

# STRANGER THINGS

## ITALIANO

### CREATO DA

Matt Duffer | Ross Duffer

### EPISODIO 1.06

### "Chapter Six: The Monster"

Un frenetico Jonathan cerca Nancy nell'oscurità, ma anche Steve la sta cercando. Hopper e Joyce scoprono la verità sugli esperimenti del laboratorio.

### SCRITTO DA:

Jessie Nickson-Lopez

### DIRETTO DA:

Matt Duffer | Ross Duffer

### DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

15.07.2016

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**PERSONAGGI**

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Aimee Mullins	...	Terry Ives
John Reynolds	...	Officer Callahan
Mark Steger	...	The Monster
Amy Seimetz	...	Becky Ives
Glennellen Anderson	...	Nicole
Andrew Benator	...	Elevator Scientist
Adam Boyer	...	Hunting Store Owner
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Hugh B. Holub	...	Scientist
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Cade Jones	...	James
Linda Kang	...	Female Clerk
Kevin Patrick Murphy	...	Grocery Store Manager
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Chester Rushing	...	Tommy H.
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Chase Stokes	...	Reed
Chelsea Talmadge	...	Carol
Robert Walker Branchaud	...	Agent Repairman
Peyton Wich	...	Troy

1  
00:00:08,341 --> 00:00:09,759  
Nancy!

2  
00:00:12,387 --> 00:00:13,763  
Avanti.

3  
00:00:17,600 --> 00:00:18,643  
Dove sei?

4  
00:00:18,727 --> 00:00:21,771  
Jonathan!

5  
00:00:25,650 --> 00:00:27,360  
Sono qui!

6  
00:00:28,028 --> 00:00:29,195  
Nancy!

7  
00:00:31,614 --> 00:00:33,533  
Nancy!

8  
00:00:33,616 --> 00:00:36,453  
Jonathan, dove sei? Jonathan!

9  
00:00:36,536 --> 00:00:38,121  
Nancy!

10  
00:00:38,204 --> 00:00:39,914  
Jonathan!

11  
00:00:39,998 --> 00:00:42,125  
Sono qui!

12  
00:00:42,208 --> 00:00:44,044  
Dove sei?

13  
00:00:44,127 --> 00:00:45,754  
- Sono qui!  
- Jonathan!

00:00:45,837 --> 00:00:48,214  
Sono qui! Nancy!

15  
00:00:48,298 --> 00:00:52,510  
- Segui la mia voce!  
- Jonathan!

16  
00:00:52,594 --> 00:00:55,889  
Segui la mia voce, Nancy, sono qui!

17  
00:00:55,972 --> 00:00:57,265  
Nancy!

18  
00:01:37,972 --> 00:01:40,850  
Nancy! Segui la mia voce!

19  
00:01:46,523 --> 00:01:47,774  
Nancy?

20  
00:01:54,614 --> 00:01:56,366  
- Jonathan!  
- Nancy!

21  
00:02:11,756 --> 00:02:12,757  
Ti ho presa.

22  
00:02:28,314 --> 00:02:29,941  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

23  
00:03:19,240 --> 00:03:22,785  
CAPITOLO SEI  
IL MOSTRO

24  
00:03:37,008 --> 00:03:38,760  
Non capisco perché ci stiamo andando.

25  
00:03:38,843 --> 00:03:42,096  
- È chiaro che non vuole parlare con te.  
- Non è questo il punto.

26  
00:03:42,180 --> 00:03:45,850  
Perché nessuna ragazza

respingerebbe mai il grande Steve.

27

00:03:45,934 --> 00:03:48,603  
Si comportava in modo strano.  
Qualcosa non andava.

28

00:03:48,686 --> 00:03:50,605  
E allora? Sei preoccupato per lei?

29

00:03:50,688 --> 00:03:54,108  
- Cosa?  
- È così.

30

00:03:54,192 --> 00:03:56,903  
- Steve ha un cuore.  
- Toglimi le mani di dosso.

31

00:03:56,986 --> 00:03:58,571  
- Steve è innamorato.  
- Silenzio.

32

00:03:58,655 --> 00:03:59,989  
- Chi l'avrebbe detto?  
- Piantatela!

33

00:04:00,073 --> 00:04:01,407  
Cavolo.

34

00:04:03,576 --> 00:04:05,787  
Accidenti. Mi dispiace.

35

00:04:10,750 --> 00:04:13,211  
Quindi questo è il castello  
della principessa?

36

00:04:14,921 --> 00:04:16,965  
Torno subito.

37

00:04:47,912 --> 00:04:49,330  
Raccontami tutto di nuovo.

38

00:04:49,414 --> 00:04:52,208

- Ti ho già detto cos'ho visto.  
- Dimmelo di nuovo.

39

00:04:52,292 --> 00:04:54,627  
- Al piano superiore o inferiore?  
- Superiore.

40

00:04:54,711 --> 00:04:55,837  
C'era un laboratorio,

41

00:04:55,920 --> 00:04:58,589  
dove fanno esperimenti. E c'era...

42

00:04:59,716 --> 00:05:01,134  
...la stanza di un bambino.

43

00:05:01,217 --> 00:05:04,887  
- Come sai che era di un bambino?  
- Sembrava più una prigioniera.

44

00:05:04,971 --> 00:05:07,390  
Perché hai pensato  
che fosse la stanza di un bambino?

45

00:05:07,473 --> 00:05:09,684  
Te l'ho detto.  
Per le dimensioni del letto.

46

00:05:09,767 --> 00:05:11,644  
E perché c'erano un disegno, un peluche...

47

00:05:11,728 --> 00:05:13,354  
Non hai parlato di un disegno.

48

00:05:13,438 --> 00:05:15,273  
Raffigurava un adulto e un bambino.

49

00:05:15,356 --> 00:05:17,692  
- C'era scritto "Undici".  
- Era disegnato bene?

50

00:05:17,775 --> 00:05:20,737

Era il disegno di un bambino.  
Le figure erano molto stilizzate.

51

00:05:25,825 --> 00:05:27,785  
Non era di Will.

52

00:05:36,753 --> 00:05:38,004  
Earl...

53

00:05:39,714 --> 00:05:40,840  
La sera in cui è morto Benny,

54

00:05:40,923 --> 00:05:46,220  
Earl ha detto di aver visto con lui  
un ragazzino con la testa rasata.

55

00:05:46,304 --> 00:05:50,058  
Quando l'ho incalzato, ha detto  
che poteva essere Will, ma forse...

56

00:05:50,141 --> 00:05:51,934  
Aspetta... Forse non era lui?

57

00:05:52,018 --> 00:05:56,522  
Questa donna, Terry Ives,  
afferma di aver perso la figlia Jane.

58

00:05:56,606 --> 00:05:59,025  
Ha denunciato Brenner e il governo,

59

00:05:59,108 --> 00:06:01,486  
ma le sue accuse  
sono cadute nel vuoto. E se...

60

00:06:03,237 --> 00:06:07,450  
...per tutto questo tempo  
in cui ho cercato Will...

61

00:06:08,451 --> 00:06:10,495  
...avessi dato la caccia  
a un'altra ragazzina?

62

00:06:29,263 --> 00:06:30,264  
Nancy!

63  
00:06:48,741 --> 00:06:50,243  
Va meglio?

64  
00:06:54,914 --> 00:06:58,084  
Posso usare questo?  
L'ho trovato nell'armadio.

65  
00:07:00,086 --> 00:07:01,796  
Posso tornarmene a casa, ma ho pensato...

66  
00:07:05,299 --> 00:07:06,717  
Non voglio stare da sola.

67  
00:07:09,053 --> 00:07:12,265  
- E tu?  
- No.

68  
00:07:47,216 --> 00:07:49,218  
Puoi venire sul letto?

69  
00:08:07,403 --> 00:08:09,655  
- Vuoi che spenga la luce o...  
- No.

70  
00:08:15,995 --> 00:08:17,371  
Sai...

71  
00:08:18,372 --> 00:08:20,208  
...non può aggredirci qui.

72  
00:08:25,588 --> 00:08:27,173  
Non possiamo saperlo.

73  
00:09:32,071 --> 00:09:35,700  
Sì, Ives. Terry Ives. Con la "Y".

74  
00:09:35,783 --> 00:09:38,703  
Sì, ho una penna. Un attimo.



75

00:09:45,418 --> 00:09:48,588  
Ottimo. Grazie.  
Lo apprezzo davvero, Frank.

76

00:09:48,671 --> 00:09:50,673  
Salutami i ragazzi.

77

00:09:58,055 --> 00:09:59,724  
Ce l'hai?

78

00:09:59,807 --> 00:10:01,767  
- Sì.  
- Bene.

79

00:10:30,254 --> 00:10:31,505  
Non riuscivi a dormire?

80

00:10:35,343 --> 00:10:37,928  
Ogni volta che chiudo gli occhi...

81

00:10:39,847 --> 00:10:42,558  
...continuo a vedere quell'essere.

82

00:10:43,392 --> 00:10:47,063  
Qualunque cosa fosse quel posto...

83

00:10:48,147 --> 00:10:50,733  
...è lì che vive, secondo me.

84

00:10:50,816 --> 00:10:52,652  
Si stava nutrendo lì.

85

00:10:53,986 --> 00:10:55,780  
Di quel cervo.

86

00:10:56,864 --> 00:10:59,241  
Significa che se...

87

00:10:59,325 --> 00:11:01,744  
...Will e Barbara...

88

00:11:07,458 --> 00:11:09,585  
Mia madre ha detto  
di aver parlato con Will.

89

00:11:10,336 --> 00:11:13,005  
Se lui è vivo, forse lo è anche Barbara.

90

00:11:13,089 --> 00:11:15,091  
Significa che è intrappolata

91

00:11:15,716 --> 00:11:17,510  
in quel posto.

92

00:11:21,472 --> 00:11:23,265  
Dobbiamo ritrovarlo.

93

00:11:23,349 --> 00:11:25,309  
Vuoi tornare lì?

94

00:11:25,851 --> 00:11:27,186  
Forse non è necessario.

95

00:11:27,853 --> 00:11:30,564  
Quando l'ho visto, il mostro  
si stava nutrendo di quel cervo.

96

00:11:30,648 --> 00:11:33,776  
- Significa che è un predatore.  
- Giusto.

97

00:11:33,859 --> 00:11:37,947  
A quanto pare, caccia di notte.  
Come leoni e coyote.

98

00:11:38,030 --> 00:11:39,740  
Solo che non lo fa in branco.

99

00:11:40,658 --> 00:11:42,993  
È sempre solo, come...

100

00:11:44,078 --> 00:11:45,121

...un orso.

101

00:11:45,204 --> 00:11:48,541  
Ricordi a casa di Steve?  
Barbara si è tagliata.

102

00:11:48,624 --> 00:11:52,211  
- E ieri sera quel cervo...  
- Stava sanguinando.

103

00:11:52,294 --> 00:11:53,504  
Aspetta.

104

00:11:54,463 --> 00:11:56,966  
Gli squali possono percepire  
una sola goccia di sangue

105

00:11:57,049 --> 00:11:59,009  
tra un milione di gocce d'acqua

106

00:11:59,093 --> 00:12:01,345  
e ne sentono l'odore  
da 400 metri di distanza.

107

00:12:01,429 --> 00:12:04,098  
Vuoi dire che quell'essere  
sente il sangue?

108

00:12:05,599 --> 00:12:07,184  
È solo una teoria.

109

00:12:08,686 --> 00:12:10,187  
Potremmo testarla.

110

00:12:12,523 --> 00:12:14,400  
Ma se funzionasse...

111

00:12:15,317 --> 00:12:17,278  
Almeno sapremmo che sta arrivando.

112

00:12:21,574 --> 00:12:23,075  
Tesoro, sei sveglia?

113

00:12:23,159 --> 00:12:25,661  
Sì. Mi sto vestendo.

114

00:12:25,745 --> 00:12:28,289  
Ho fatto dei pancake ai mirtilli.

115

00:12:28,372 --> 00:12:30,040  
Scendo tra un attimo.

116

00:12:41,594 --> 00:12:43,596  
Tua madre non bussa mai?

117

00:12:57,026 --> 00:12:59,111  
- Buongiorno. Scott Clarke?  
- Sì.

118

00:12:59,195 --> 00:13:01,238  
Lo Scott Clarke che insegna scienze e AV

119

00:13:01,322 --> 00:13:02,490  
- alla Hawkins Middle?  
- Sì.

120

00:13:02,573 --> 00:13:03,824  
Perfetto.

121

00:13:03,908 --> 00:13:07,411  
...e stiamo creando una pubblicazione  
che invieremo una volta al mese.

122

00:13:07,495 --> 00:13:09,413  
Presenterà le tecnologie più avanzate

123

00:13:09,497 --> 00:13:12,416  
e conterrà articoli esplicativi  
che scriveranno i ragazzi stessi.

124

00:13:12,500 --> 00:13:13,918  
Magnifico.

125

00:13:14,001 --> 00:13:17,296  
- Lo scopo, sig. Clarke...  
- Diamoci del tu. Sono Scott.

126

00:13:17,379 --> 00:13:18,923  
Scott.

127

00:13:19,006 --> 00:13:22,927  
Lo scopo, Scott, è mettere in contatto  
ragazzi di tutto lo Stato

128

00:13:23,010 --> 00:13:25,012  
e fornire loro un valido sostegno

129

00:13:25,095 --> 00:13:27,097  
per farsi una carriera  
nel mondo della tecnologia.

130

00:13:27,181 --> 00:13:29,892  
Per noi, questi ragazzi  
saranno l'orgoglio dell'Indiana.

131

00:13:29,975 --> 00:13:32,520  
Sono d'accordo. Totalmente.

132

00:13:32,603 --> 00:13:35,689  
Conosci qualche ragazzo  
a cui potrebbe interessare l'iniziativa?

133

00:13:36,899 --> 00:13:38,400  
Ne ho in mente qualcuno.

134

00:13:49,078 --> 00:13:51,872  
Non riesco a credere che non sia tornata.

135

00:13:51,956 --> 00:13:53,958  
- Sarà qui vicino.  
- Ha detto che non era sicuro.

136

00:13:54,041 --> 00:13:56,585  
Ha manipolato le bussole per proteggerci.

137

00:13:56,669 --> 00:13:58,838  
- Non ci ha traditi.  
- Mike, calmati.

138

00:13:58,921 --> 00:14:01,173  
Non dovevo prendermela con lei.

139

00:14:01,257 --> 00:14:03,843  
- Mike, non è colpa tua.  
- Già. La colpa è di Lucas.

140

00:14:03,926 --> 00:14:05,511  
Non è neanche colpa sua.

141

00:14:06,428 --> 00:14:08,222  
- Non è colpa sua?  
- No.

142

00:14:08,305 --> 00:14:10,015  
Vuoi dire che non ha esagerato?

143

00:14:10,099 --> 00:14:11,642  
- Sicuramente. Ma anche tu!  
- Cosa?

144

00:14:11,725 --> 00:14:13,394  
- E anche Undici.  
- Ma piantala!

145

00:14:13,477 --> 00:14:14,645  
No, piantala tu!

146

00:14:14,728 --> 00:14:17,189  
Siete stati tutti e tre  
delle vere teste di cazzo!

147

00:14:17,273 --> 00:14:18,816  
Io sono stato l'unico ragionevole.

148

00:14:18,899 --> 00:14:21,569  
Il punto, però,  
è che sei stato tu a cominciare.

149

00:14:21,652 --> 00:14:23,529  
Conosci le regole.  
Chi alza le mani per primo...

150

00:14:23,612 --> 00:14:25,364  
No! Non gli stringerò la mano.

151

00:14:25,447 --> 00:14:26,991  
- Lo farai eccome!  
- No.

152

00:14:27,074 --> 00:14:30,119  
Non c'è niente di cui discutere.  
Sono le regole.

153

00:14:30,202 --> 00:14:33,998  
Ubbidisci o sarai cacciato dalla squadra.  
Vuoi essere cacciato?

154

00:14:34,623 --> 00:14:35,958  
- No.  
- Bene.

155

00:14:38,377 --> 00:14:39,587  
Dove andiamo?

156

00:14:39,670 --> 00:14:41,964  
Secondo te? A prendere Lucas.

157

00:14:42,047 --> 00:14:43,966  
E poi cercheremo Undici.

158

00:14:59,940 --> 00:15:02,651  
Oggi è un giorno molto speciale.

159

00:15:04,194 --> 00:15:05,446  
Sai perché?

160

00:15:08,407 --> 00:15:11,201  
Oggi scriveremo la storia.

161

00:15:12,244 --> 00:15:15,289  
Oggi stabiliremo un contatto.

162  
00:16:07,299 --> 00:16:09,051  
Ecco.

163  
00:16:12,012 --> 00:16:14,515  
Ora ingoia il pancake, tesoro.

164  
00:16:15,432 --> 00:16:18,227  
Dov'è Nancy? Pensavo che sarebbe scesa.

165  
00:16:18,310 --> 00:16:19,937  
Infatti.

166  
00:16:20,020 --> 00:16:23,065  
O così ha detto. Non lo so.

167  
00:16:23,148 --> 00:16:25,526  
Nancy, perché ci metti tanto?

168  
00:16:25,609 --> 00:16:26,902  
Nancy?

169  
00:16:28,278 --> 00:16:29,989  
Avanti.

170  
00:16:42,626 --> 00:16:44,169  
Nan...

171  
00:17:09,737 --> 00:17:11,155  
Cosa volete?

172  
00:17:16,160 --> 00:17:18,287  
Ho alzato le mani per primo, quindi...

173  
00:17:33,385 --> 00:17:35,387  
Va bene. Ti stringerò la mano.

174  
00:17:35,971 --> 00:17:39,433  
A una condizione. Al diavolo la stramba.



Andiamo dritti alla Porta.

175

00:17:39,516 --> 00:17:40,934  
- Allora non se ne fa niente.  
- Bene!

176

00:17:41,018 --> 00:17:42,728  
- Bene!  
- No, non va bene!

177

00:17:42,811 --> 00:17:44,104  
Volete scherzare?

178

00:17:45,022 --> 00:17:47,441  
Ricordate cos'è successo  
al Passo di Bloodstone?

179

00:17:51,612 --> 00:17:54,364  
Non eravamo d'accordo  
sul sentiero da seguire, ci siamo divisi

180

00:17:54,448 --> 00:17:56,366  
e i troll ci hanno uccisi uno a uno.

181

00:17:56,450 --> 00:17:59,411  
È andata di merda.  
Siamo stati eliminati tutti!

182

00:17:59,995 --> 00:18:02,122  
Quindi dobbiamo restare uniti,  
a qualunque costo!

183

00:18:02,206 --> 00:18:07,127  
Sono d'accordo. Ma la squadra siamo noi:  
le persone in questa stanza.

184

00:18:07,211 --> 00:18:11,131  
- Undi è una di noi.  
- No, non lo è affatto!

185

00:18:11,215 --> 00:18:13,467  
Né lo sarà mai.  
È una bugiarda, una traditrice...

186

00:18:13,550 --> 00:18:15,344  
Voleva solo proteggerci!

187

00:18:15,427 --> 00:18:16,970  
Ti ha fatto male per sbaglio!

188

00:18:17,054 --> 00:18:18,263  
Per sbaglio?

189

00:18:18,347 --> 00:18:20,307  
D'accordo. Sbaglio o meno,

190

00:18:20,390 --> 00:18:22,434  
- ammettilo: è stato fichissimo.  
- Fichissimo?

191

00:18:22,518 --> 00:18:26,230  
- Ti ha scagliato in aria con la mente!  
- Poteva uccidermi!

192

00:18:26,313 --> 00:18:29,108  
Ed è per questo che ci serve Undi.  
È un'arma!

193

00:18:29,191 --> 00:18:31,360  
Vuoi affrontare il Demogorgone  
con una fionda?

194

00:18:31,443 --> 00:18:33,737  
Saresti come R2-D2 contro Dart Fener.

195

00:18:33,821 --> 00:18:35,697  
E non potremo aiutare Will, da morti.

196

00:18:36,657 --> 00:18:39,868  
Se voi due volete perdere tempo  
a cercare quella traditrice, fate pure.

197

00:18:39,952 --> 00:18:43,247  
Io non ho alcuna intenzione  
di occuparmi ancora di lei!

198

00:18:44,706 --> 00:18:47,709  
Andrò dritto alla Porta. E troverò Will.

199

00:19:23,453 --> 00:19:24,496  
Tranquilla, Undici.

200

00:19:24,580 --> 00:19:28,041  
Non aver paura. Sono tutti amici.

201

00:19:29,501 --> 00:19:31,211  
Vogliono solo osservare.

202

00:19:33,297 --> 00:19:35,090  
Non concentrarti su di loro.

203

00:19:35,174 --> 00:19:37,718  
Resta qui, come le altre volte.

204

00:19:38,802 --> 00:19:40,387  
Sì, papà.

205

00:19:45,767 --> 00:19:48,854  
Ricorda bene:  
qualunque cosa sia, non può farti niente.

206

00:19:48,937 --> 00:19:52,524  
Non da qui. Non devi aver paura.

207

00:19:54,318 --> 00:19:55,736  
Sta cercando di comunicare con te...

208

00:19:56,653 --> 00:19:58,113  
...perché vuole proprio te.

209

00:20:00,449 --> 00:20:01,658  
Chiama proprio te.

210

00:20:02,576 --> 00:20:04,494  
Quindi non scappare, questa volta.

211  
00:20:05,412 --> 00:20:06,914  
Devi trovarlo.

212  
00:20:07,831 --> 00:20:09,082  
Hai capito?

213  
00:20:45,744 --> 00:20:46,745  
Ti sei persa?

214  
00:20:50,332 --> 00:20:51,541  
Tua madre è qui?

215  
00:20:54,002 --> 00:20:55,212  
O forse tuo padre?

216  
00:20:57,631 --> 00:20:59,174  
Zucca vuota.

217  
00:21:07,140 --> 00:21:08,725  
GAUFRE COME FATTE IN CASA

218  
00:21:10,852 --> 00:21:13,313  
Che facciamo?

219  
00:21:15,190 --> 00:21:16,775  
Chiama la polizia.

220  
00:21:19,861 --> 00:21:23,824  
Scusami. Signorina!  
Sai che devi pagare per quelle?

221  
00:21:23,907 --> 00:21:25,617  
Ehi! Ferma...

222  
00:21:25,701 --> 00:21:27,119  
Per favore.

223  
00:21:27,202 --> 00:21:29,288  
Quelle vanno pagate!

00:21:29,371 --> 00:21:31,957  
Ferma dove sei! Al ladro!

225  
00:21:58,442 --> 00:21:59,484  
Posso aiutarvi?

226  
00:21:59,568 --> 00:22:01,611  
Cerchiamo Terry Ives. Abita qui?

227  
00:22:01,695 --> 00:22:04,656  
- Chi vuole saperlo?  
- Sono il capo della polizia di Hawkins.

228  
00:22:08,535 --> 00:22:11,371  
E volete parlare con mia sorella?

229  
00:22:11,455 --> 00:22:14,291  
Se sua sorella è Terry Ives, allora sì.

230  
00:22:16,668 --> 00:22:20,172  
Accomodatevi pure.  
Ma, se volete che Terry vi dica qualcosa,

231  
00:22:20,255 --> 00:22:22,424  
siete in ritardo di cinque anni.

232  
00:22:24,926 --> 00:22:26,803  
Terry, hai visite.

233  
00:22:27,971 --> 00:22:31,433  
Buongiorno. Mi chiamo Joyce Byers.

234  
00:22:31,516 --> 00:22:34,644  
Lui è Hopper. Veniamo da Hawkins.

235  
00:22:35,479 --> 00:22:38,023  
Vede, mio figlio

236  
00:22:38,106 --> 00:22:41,360  
è scomparso da quasi una settimana

237

00:22:41,443 --> 00:22:44,613  
e ci chiedevamo  
se lei fosse disposta a parlarci

238  
00:22:44,696 --> 00:22:46,323  
di sua figlia Jane.

239  
00:22:46,406 --> 00:22:50,410  
C'è qualcosa che può raccontarci  
di quando è stata presa?

240  
00:22:51,370 --> 00:22:53,205  
Che rapporti aveva con il dr. Brenner?

241  
00:22:54,206 --> 00:22:55,499  
È ancora in contatto con lui?

242  
00:22:58,126 --> 00:23:00,212  
Ecco.

243  
00:23:00,295 --> 00:23:02,756  
Lui è Will.

244  
00:23:02,839 --> 00:23:05,592  
Forse l'avrà visto al telegiornale.

245  
00:23:05,675 --> 00:23:07,928  
Ma cos'ha?

246  
00:23:08,011 --> 00:23:10,722  
Ve l'ho detto. Sprestate solo tempo.

247  
00:23:28,782 --> 00:23:29,991  
AZIENDA ELETTRICA DI HAWKINS

248  
00:23:47,050 --> 00:23:48,927  
È strano, senza Lucas.

249  
00:23:49,010 --> 00:23:51,888  
- Avrebbe dovuto stringermi la mano.  
- È solo geloso.

250

00:23:52,514 --> 00:23:53,932  
Che vuoi dire?

251

00:23:55,058 --> 00:23:58,562  
Sei incredibile. Non ti accorgi proprio  
di cosa ti accade intorno, a volte.

252

00:24:00,439 --> 00:24:02,441  
È il tuo migliore amico, no?

253

00:24:02,524 --> 00:24:06,528  
- Sì. Insomma, non lo so.  
- Tranquillo. Lo capisco.

254

00:24:06,611 --> 00:24:08,864  
Io sono arrivato qui  
solo in quarta elementare.

255

00:24:08,947 --> 00:24:11,533  
Lui ha il vantaggio di abitarti accanto.  
Ma non importa.

256

00:24:11,616 --> 00:24:14,286  
Il fatto è che è il tuo migliore amico.

257

00:24:14,369 --> 00:24:16,705  
Poi una ragazza si stabilisce  
nel tuo seminterrato.

258

00:24:16,788 --> 00:24:18,665  
E tu hai occhi solo per lei.

259

00:24:18,748 --> 00:24:21,251  
- Non è vero.  
- Sì, invece. E lo sai.

260

00:24:21,334 --> 00:24:23,920  
Come lo sa lui.  
Ma nessuno dei due dice niente,

261

00:24:24,004 --> 00:24:26,465  
finché non iniziate

a prendervi a pugni e a litigare

262

00:24:26,548 --> 00:24:29,009  
come due goblin  
con un'intelligenza pari a zero.

263

00:24:29,092 --> 00:24:31,761  
- E ora tutto è strano.  
- Lucas non è il mio migliore amico.

264

00:24:31,845 --> 00:24:35,515  
- Come no.  
- Insomma, sì. Ma lo sei anche tu.

265

00:24:35,599 --> 00:24:38,018  
- E Will.  
- Il migliore amico è uno solo.

266

00:24:38,101 --> 00:24:39,811  
- Chi lo dice?  
- La logica.

267

00:24:39,895 --> 00:24:43,482  
'Fanculo la logica.  
Anche tu sei il mio migliore amico.

268

00:24:52,532 --> 00:24:53,617  
Pensi che...

269

00:24:54,826 --> 00:24:56,036  
Sicuramente.

270

00:25:09,883 --> 00:25:11,218  
È pronta?

271

00:25:11,301 --> 00:25:14,054  
Ha partecipato  
a una sperimentazione universitaria.

272

00:25:14,137 --> 00:25:16,598  
- Il programma MK Ultra?  
- Sì, proprio quello.



273

00:25:18,183 --> 00:25:20,352  
Era iniziato negli anni '50.

274

00:25:20,435 --> 00:25:21,853  
Quando vi è entrata Terry,

275

00:25:21,937 --> 00:25:25,148  
in teoria dovevano alleggerire le droghe.  
Invece erano ancora più forti.

276

00:25:25,232 --> 00:25:26,775  
L'hanno rovinata.

277

00:25:26,858 --> 00:25:29,194  
Era la CIA a gestire il programma?

278

00:25:31,071 --> 00:25:34,908  
Lei e Terry sareste andati d'accordo.  
"Il Sistema", con la "S" maiuscola.

279

00:25:34,991 --> 00:25:39,496  
Davano 200 dollari  
a persone come mia sorella

280

00:25:39,579 --> 00:25:43,250  
per somministrare loro psichedelici.  
Soprattutto LSD.

281

00:25:43,333 --> 00:25:47,128  
Poi le spogliavano  
e le mettevano in vasche d'isolamento.

282

00:25:47,212 --> 00:25:51,174  
- Vasche d'isolamento?  
- Sì. In pratica, grosse vasche

283

00:25:51,258 --> 00:25:53,885  
piene d'acqua salata.  
Così potevi galleggiarci.

284

00:25:53,969 --> 00:26:00,517  
E perderti.

Non vedevi né percepivi più niente.

285

00:26:00,600 --> 00:26:03,895  
Volevano espandere la mente  
oltre i limiti noti.

286

00:26:03,979 --> 00:26:05,355  
Stronzate hippie.

287

00:26:05,438 --> 00:26:08,024  
Non l'hanno mai obbligata a fare niente.

288

00:26:08,108 --> 00:26:11,528  
Purtroppo, però,  
Terry non sapeva di essere incinta.

289

00:26:11,611 --> 00:26:13,113  
Jane.

290

00:26:16,700 --> 00:26:18,994  
Ha qualche sua foto?

291

00:26:21,788 --> 00:26:24,082  
Non credo che capiate.

292

00:26:25,000 --> 00:26:27,377  
Terry ha avuto un aborto  
al terzo trimestre.

293

00:26:32,674 --> 00:26:35,594  
Tiene così questa stanza da 12 anni.

294

00:26:37,721 --> 00:26:41,683  
Finge che Jane sia reale,

295

00:26:41,766 --> 00:26:44,561  
che un giorno tornerà a casa.

296

00:26:44,644 --> 00:26:49,107  
Dice che è speciale,  
che è nata con capacità "particolari".

297

00:26:50,442 --> 00:26:51,985  
Capacità particolari?

298

00:26:54,946 --> 00:26:56,740  
Mai letto Stephen King?

299

00:27:01,953 --> 00:27:04,372  
Sembra spaventati sul serio.

300

00:27:05,373 --> 00:27:07,208  
Guardate che è solo finzione.

301

00:27:08,585 --> 00:27:10,128  
Che genere di capacità particolari?

302

00:27:10,211 --> 00:27:13,006  
Telepatia, telecinesi...

303

00:27:14,716 --> 00:27:16,801  
Quelle stronzate  
che si fanno con la mente.

304

00:27:17,761 --> 00:27:20,847  
Ecco perché il malvagio Sistema  
si è preso Jane.

305

00:27:20,930 --> 00:27:22,390  
Papà!

306

00:27:22,474 --> 00:27:25,477  
Sua figlia è un'arma  
da usare contro i comunisti.

307

00:27:25,560 --> 00:27:29,731  
Tutti i medici dicono  
che si tratta di un meccanismo di difesa.

308

00:27:29,814 --> 00:27:31,524  
Per sopportare il senso di colpa.

309

00:27:31,608 --> 00:27:34,569

Non pensa proprio  
che possa aver detto la verità?

310

00:27:35,695 --> 00:27:37,947  
Riguardo il fatto  
di aver avuto la bambina.

311

00:27:38,031 --> 00:27:40,825  
Niente certificato di nascita.  
Nessun documento dell'ospedale.

312

00:27:40,909 --> 00:27:43,995  
Medici e infermieri confermano  
che ha avuto un aborto.

313

00:27:44,079 --> 00:27:47,248  
Sì, ma potrebbero aver messo tutto  
a tacere, no?

314

00:27:47,957 --> 00:27:51,252  
Come ho detto,  
lei e Terry sareste andati d'accordo.

315

00:28:13,274 --> 00:28:14,859  
Accidenti.

316

00:28:23,284 --> 00:28:28,248  
SALDI D'AUTUNNO DI ECCELENZE DELL'ESERCITO  
30% DI SCONTO

317

00:29:01,489 --> 00:29:03,366  
ACCELERANTE DELLA COMBUSTIONE

318

00:29:05,034 --> 00:29:08,121  
E quattro scatole di .38.

319

00:29:15,545 --> 00:29:18,089  
Che ci fate con tutta questa roba?

320

00:29:22,343 --> 00:29:23,678  
Andiamo a caccia di mostri.

321

00:29:28,433 --> 00:29:29,684  
"A caccia di mostri"?

322

00:29:32,562 --> 00:29:34,063  
La settimana scorsa...

323

00:29:34,689 --> 00:29:37,984  
...cercavo un nuovo top  
che potesse piacere a Steve.

324

00:29:38,067 --> 00:29:39,903  
Ci ho messo due giorni  
per trovarlo, con Barb.

325

00:29:39,986 --> 00:29:43,865  
Sembrava una questione di vita o di morte.  
E adesso...

326

00:29:43,948 --> 00:29:46,493  
Stai comprando trappole per orsi  
con Jonathan Byers.

327

00:29:49,746 --> 00:29:51,039  
Qual è la parte più strana?

328

00:29:51,956 --> 00:29:53,374  
Io o le trappole per orsi?

329

00:29:54,292 --> 00:29:56,711  
Tu. Decisamente.

330

00:29:58,880 --> 00:29:59,964  
Ehi, Nance!

331

00:30:00,840 --> 00:30:02,509  
Non vedo l'ora di vedere il tuo film.

332

00:30:03,635 --> 00:30:05,011  
Che diavolo significa?

333

00:30:06,471 --> 00:30:07,806  
Non lo so.

334

00:30:11,434 --> 00:30:12,560  
Che c'è?

335

00:30:16,856 --> 00:30:18,441  
Ma dove vai?

336

00:30:21,402 --> 00:30:22,779  
Nancy, aspetta!

337

00:30:26,491 --> 00:30:27,659  
Nancy!

338

00:30:34,791 --> 00:30:36,000  
- Non ci credo.  
- Ragazzini!

339

00:30:36,084 --> 00:30:38,169  
IL RIBELLE  
CON NANCY LA PUTTANA WHEELER

340

00:30:38,253 --> 00:30:39,629  
Cristo.

341

00:30:49,305 --> 00:30:52,016  
- Aspetta!  
- Tommy, scrivi come se avessi tre anni.

342

00:30:52,100 --> 00:30:54,060  
- Piantala!  
- Credevo che non sapessi scrivere.

343

00:31:01,860 --> 00:31:03,111  
Ciao, principessa!

344

00:31:04,696 --> 00:31:05,780  
Sembra arrabbiata.

345

00:31:08,241 --> 00:31:10,743  
- Accidenti!  
- Ma che ti prende?

346

00:31:10,827 --> 00:31:13,746  
Che prende a te! Ero preoccupato per te.

347

00:31:13,830 --> 00:31:15,915  
Non posso credere  
che fossi preoccupato per te.

348

00:31:15,999 --> 00:31:19,252  
- Ma di che parli?  
- Non mentirei, se fossi in te.

349

00:31:19,335 --> 00:31:22,505  
Non vuoi diventare famosa  
come la puttana bugiarda, vero?

350

00:31:22,589 --> 00:31:23,715  
Parli del diavolo...

351

00:31:23,798 --> 00:31:25,008  
BYERS È UN PERVERTITO

352

00:31:27,802 --> 00:31:28,970  
Sei venuto a casa mia, ieri sera?

353

00:31:30,597 --> 00:31:32,557  
Cos'ha vinto?

354

00:31:32,640 --> 00:31:35,393  
Non so cosa pensi di aver visto,  
ma non è come immagini.

355

00:31:35,476 --> 00:31:38,855  
L'hai fatto venire in camera tua  
per studiare?

356

00:31:38,938 --> 00:31:41,524  
O per fargli scattare altre foto  
da depravato?

357

00:31:41,608 --> 00:31:44,819  
- Stavamo solo...  
- Cosa? Finisci la frase.

358

00:31:46,946 --> 00:31:49,782  
Finisci la frase.

359

00:31:56,664 --> 00:31:58,291  
Vattene al diavolo, Nancy.

360

00:31:59,042 --> 00:32:00,501  
Nancy, andiamocene.

361

00:32:00,585 --> 00:32:03,087  
Byers, sono molto colpito.  
Ti avevo preso per frocio,

362

00:32:03,171 --> 00:32:05,840  
ma evidentemente  
sei uno spostato come tuo padre.

363

00:32:05,924 --> 00:32:08,593  
Già. Casa tua è piena di spostati.

364

00:32:08,676 --> 00:32:11,471  
Non dovrebbe sorprendermi.  
Siete una famiglia di spostati.

365

00:32:11,554 --> 00:32:12,722  
- Ignoralo.  
- Tua madre...

366

00:32:12,805 --> 00:32:14,641  
Non mi stupisce la fine di tuo fratello.

367

00:32:14,724 --> 00:32:16,851  
- Steve, piantala!  
- Mi piace dirtelo,

368

00:32:16,935 --> 00:32:18,811  
ma i Byers sono una disgrazia per...

369

00:32:23,232 --> 00:32:24,359  
Steve!



370  
00:32:28,613 --> 00:32:30,531  
Basta, Steve! Smettetela, ragazzi!

371  
00:32:30,615 --> 00:32:32,700  
- Lascialo stare!  
- Massacralo!

372  
00:32:32,784 --> 00:32:34,160  
Basta! Smettetela!

373  
00:32:35,912 --> 00:32:37,497  
- Intervieni. Si farà male!  
- Fermo!

374  
00:32:37,580 --> 00:32:40,333  
Vattene via!

375  
00:32:44,295 --> 00:32:46,756  
Jonathan, smettila!  
Finirai per fargli male!

376  
00:32:46,839 --> 00:32:48,800  
Jonathan, smettila!

377  
00:32:48,883 --> 00:32:51,010  
- Gli sbirri!  
- Jonathan, smettila!

378  
00:32:51,094 --> 00:32:53,262  
- Basta!  
- Gli sbirri! Andiamocene!

379  
00:32:53,346 --> 00:32:55,264  
- Basta!  
- Gli sbirri!

380  
00:32:55,348 --> 00:32:57,517  
- Smettila!  
- Scappa, Carol!

381  
00:32:57,600 --> 00:32:59,060  
Smettila!

382

00:32:59,143 --> 00:33:00,770  
Basta! Ne ha avuto abbastanza!

383

00:33:00,853 --> 00:33:02,689  
- Ragazzi!  
- Smettila!

384

00:33:04,107 --> 00:33:05,692  
Il mio naso!

385

00:33:05,775 --> 00:33:07,568  
Calmatelo!

386

00:33:07,652 --> 00:33:09,320  
Steve. Vai.

387

00:33:09,404 --> 00:33:10,989  
Vai!

388

00:33:11,072 --> 00:33:14,200  
Ehi. Ragazzini, venite qui!

389

00:33:14,283 --> 00:33:15,868  
- Lasciami!  
- Questo l'ho preso!

390

00:33:15,952 --> 00:33:18,579  
Tornate qui, piccoli delinquenti!

391

00:33:25,503 --> 00:33:28,339  
Un bel regalo  
per uno studente del college...

392

00:33:34,303 --> 00:33:36,055  
Grazie del tempo che ci ha dedicato.

393

00:33:36,139 --> 00:33:38,266  
Mi spiace.  
Avrei voluto potervi aiutare di più.

394

00:33:41,144 --> 00:33:43,479  
- Buona fortuna.  
- Grazie.

395  
00:33:53,364 --> 00:33:54,907  
Che c'è?

396  
00:33:55,575 --> 00:33:57,035  
Lo troveremo.

397  
00:33:59,162 --> 00:34:02,248  
Sì. Come Terry ha ritrovato sua figlia?

398  
00:34:03,708 --> 00:34:05,126  
Ci siamo quasi.

399  
00:34:05,209 --> 00:34:10,214  
Sono 12 anni che cerca sua figlia...

400  
00:34:10,298 --> 00:34:11,966  
Che è ricomparsa da Benny cinque sere fa.

401  
00:34:12,050 --> 00:34:13,259  
C'è ancora una speranza.

402  
00:34:13,342 --> 00:34:15,053  
Sai cosa darei io?

403  
00:34:16,095 --> 00:34:18,347  
Per avere ancora una speranza?

404  
00:34:18,431 --> 00:34:20,141  
Sai cosa darei io?

405  
00:34:21,059 --> 00:34:22,560  
Capo, mi senti?

406  
00:34:22,685 --> 00:34:24,854  
- Capo?  
- Sì, parla pure.

407

00:34:24,979 --> 00:34:26,731  
È scoppiata una rissa e...

408

00:34:26,814 --> 00:34:30,026  
- Cal, non ho tempo per queste cose.  
- Si tratta di Jonathan Byers.

409

00:34:30,109 --> 00:34:32,153  
Per caso, hai visto Joyce?

410

00:34:33,905 --> 00:34:37,075  
POLIZIA

411

00:34:44,665 --> 00:34:46,959  
Pensa che potremo andarcene presto?

412

00:34:47,043 --> 00:34:49,170  
Tu sì. Lui no.

413

00:34:49,253 --> 00:34:51,506  
Ha aggredito un agente di polizia.

414

00:34:51,589 --> 00:34:53,841  
E quanto lo tratterrete?

415

00:34:53,925 --> 00:34:56,094  
Tu e il tuo ragazzo avete dei progetti?

416

00:34:56,177 --> 00:34:58,387  
Non è il mio ragazzo.

417

00:34:58,471 --> 00:35:00,973  
Faresti meglio a dirglielo.

418

00:35:01,682 --> 00:35:02,725  
Cosa?

419

00:35:02,809 --> 00:35:05,561  
Solo l'amore rende tanto pazzi, tesoro.

420

00:35:06,604 --> 00:35:08,481

E tanto stupidi.

421  
00:35:16,989 --> 00:35:18,324  
Ho trovato del ghiaccio.

422  
00:35:35,633 --> 00:35:36,968  
Tutto a posto?

423  
00:35:40,972 --> 00:35:42,557  
Tutto a posto.

424  
00:35:55,653 --> 00:35:57,488  
Undi!

425  
00:35:59,657 --> 00:36:01,409  
Undici!

426  
00:36:04,620 --> 00:36:06,747  
- Undici!  
- Undi!

427  
00:36:08,040 --> 00:36:09,625  
Undici!

428  
00:36:13,921 --> 00:36:16,799  
- Ehi, fermo. Lo senti anche tu?  
- Cosa?

429  
00:36:16,883 --> 00:36:17,967  
Undi!

430  
00:36:24,515 --> 00:36:25,808  
Ciao, Faccia-da-Rospo.

431  
00:36:26,726 --> 00:36:27,768  
Senzadenti.

432  
00:36:27,852 --> 00:36:29,729  
Cazzo! Scappa, Mike!

433  
00:36:29,812 --> 00:36:31,856

- Cosa?  
- Scappa! Svelto!

434  
00:36:32,690 --> 00:36:34,108  
Sei morto, Wheeler.

435  
00:36:34,192 --> 00:36:35,902  
Scappa, Mike!

436  
00:36:35,985 --> 00:36:37,570  
Svelto!

437  
00:37:55,690 --> 00:37:56,732  
Mi è venuto un crampo!

438  
00:37:56,816 --> 00:37:58,484  
Non ti fermare!

439  
00:38:05,866 --> 00:38:07,326  
Cazzo!

440  
00:38:09,036 --> 00:38:11,205  
- Indietro!  
- Non avvicinarti!

441  
00:38:14,959 --> 00:38:16,502  
Bel tiro, imbecille.

442  
00:38:19,755 --> 00:38:21,424  
Lasciami!

443  
00:38:21,507 --> 00:38:23,384  
Lascialo andare!

444  
00:38:23,467 --> 00:38:26,429  
- Stai indietro o lo infilzo!  
- Cosa vuoi?

445  
00:38:26,512 --> 00:38:29,098  
- Sapere come hai fatto!  
- A fare cosa?

446

00:38:29,181 --> 00:38:32,435  
Devi aver usato un trucco scientifico  
del cazzo per farmelo fare.

447

00:38:32,560 --> 00:38:33,769  
Per farti pisciare sotto?

448

00:38:34,854 --> 00:38:36,439  
Abbiamo un'amica con dei superpoteri,

449

00:38:36,522 --> 00:38:38,941  
che ti ha strizzato la vescica  
con la mente.

450

00:38:39,025 --> 00:38:40,401  
Silenzio!

451

00:38:40,484 --> 00:38:42,820  
Eviterò a Senzadenti  
di andare dal dentista.

452

00:38:42,903 --> 00:38:46,532  
- Gli toglierò gli altri denti da latte.  
- Lascialo andare!

453

00:38:46,615 --> 00:38:48,826  
Lo lascerò andare. Va bene.

454

00:38:48,909 --> 00:38:51,203  
Ma prima tocca a te.

455

00:38:51,287 --> 00:38:54,123  
- Tocca a me fare cosa?  
- Bagnarti.

456

00:38:54,957 --> 00:38:56,959  
- Cosa?  
- Salta.

457

00:38:57,043 --> 00:38:59,503  
O Senzadenti finirà dal dentista  
prima del tempo.

458  
00:38:59,587 --> 00:39:00,921  
Fermo! No!

459  
00:39:05,551 --> 00:39:07,219  
Guarda che lo infilzo!

460  
00:39:09,221 --> 00:39:11,682  
Va bene! Aspettate!

461  
00:39:11,766 --> 00:39:14,101  
Mike, non farlo.  
Non mi servono i denti da latte!

462  
00:39:14,185 --> 00:39:16,145  
Mike, davvero! Non farlo!

463  
00:39:34,455 --> 00:39:35,831  
Mike, non farlo!

464  
00:39:35,915 --> 00:39:38,751  
Davvero! Non farlo!

465  
00:39:38,834 --> 00:39:40,711  
Troy, non mi pare una buona idea.

466  
00:39:41,587 --> 00:39:43,172  
Mike, no!

467  
00:39:43,255 --> 00:39:44,882  
Lo studio del dentista apre tra cinque...

468  
00:39:46,967 --> 00:39:49,387  
...quattro... tre...

469  
00:39:51,138 --> 00:39:53,265  
- ...due...  
- Mike!

470  
00:39:53,349 --> 00:39:54,350  
...uno...



471  
00:40:03,901 --> 00:40:05,194  
Porca miseria.

472  
00:40:46,485 --> 00:40:48,863  
Mi ha rotto il braccio!

473  
00:40:48,946 --> 00:40:49,989  
Andatevene.

474  
00:40:51,198 --> 00:40:53,909  
- Andiamocene, forza!  
- Via!

475  
00:40:53,993 --> 00:40:55,911  
Sì, bravi! Scappate!

476  
00:40:56,662 --> 00:40:59,123  
È nostra amica ed è matta da legare!

477  
00:40:59,206 --> 00:41:01,584  
Se tornate, vi ammazza!

478  
00:41:01,667 --> 00:41:05,629  
Avete capito?  
Vi ammazza, figli di puttana!

479  
00:41:05,713 --> 00:41:07,756  
Vi ammazza, capito?

480  
00:42:23,832 --> 00:42:25,167  
Undi, stai bene?

481  
00:42:25,251 --> 00:42:26,835  
Undi?

482  
00:42:27,878 --> 00:42:30,673  
Mike, scusa.

483  
00:42:30,756 --> 00:42:33,217  
"Scusa"? Per cosa?

484  
00:42:34,260 --> 00:42:35,678  
La Porta...

485  
00:42:39,557 --> 00:42:40,975  
L'ho aperta io.

486  
00:42:44,645 --> 00:42:46,063  
Sono io il mostro.

487  
00:42:47,481 --> 00:42:50,150  
No, Undi. Il mostro non sei tu.

488  
00:42:50,234 --> 00:42:51,819  
Mi hai salvato.

489  
00:42:51,902 --> 00:42:54,780  
Hai capito? Mi hai salvato.

490  
00:43:34,653 --> 00:43:38,324  
Li vedo. Stanno tornando a casa.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.